



濃情·家書讀寫賽揭幕

【本報訊】新鴻基地產（新地）多年來致力於推動閱讀和持續學習，透過「新地開心閱讀」計劃，鼓勵全港市民多讀好書。今年特別舉辦了「濃情·家書」新地閱讀寫作比賽，鼓勵大眾以家書形式與家人分享閱讀感受及表達情感，攜手共建溫暖和諧的家庭關係。

「濃情·家書」新地閱讀寫作比賽於日前舉行揭幕禮，出席評審包括新鴻基地產主席兼董事總經理郭炳聯、香港中文大學校長沈祖堯、香港著名跨媒體作家李純恩、著名兒童文學作家周蜜蜜、資深傳媒人兼專欄作家屈穎妍、專欄作家兼GO YEAH.COM行政總裁張銘華及資深傳媒人兼路訊通控股有限公司營運總裁盧瑞盛。各出席評審在會上分享有關閱讀、寫家書、親情及親子關係的心得。

郭炳聯表示：「現今科技發達，大部分人都習慣透過電郵、手機短訊等方法溝通，雖然方便快捷，但與親手執筆寫信比較，總是欠缺一份人情味和對方等候收信的期盼。藉着這次活動，我們希望可以推廣閱讀，鼓勵大眾多讀、多寫，同時更可以透過家書形式，喚醒大眾對家庭的熱愛，為社會增添一份溫暖。」

「濃情·家書」新地閱讀寫作比賽現已接受報名。參加者可從大會推介的二十本有關親情的書中揀選一本，或自選一本有關親情的書籍，將閱讀感受以家書形式寫成作品。比賽分三組舉行：初級組（六至十二歲）、中級組（十三至十八歲）、公開組（十八歲以上），各組別設冠、亞、季軍各一名及優異獎五名；另設「真情零距離家書」特別獎，鼓勵長期與家人分隔的人士多與親人通信；為鼓勵學界參與，特設「最積極參與學校」獎，得獎的中、小學將各獲獎杯一座。

詳情可瀏覽網站：www.SHKPBookReviewCompetition.com，報名截止日期五月十二日。

鮑羅丁四重奏只演奏傑作

【本報訊】記者李夢報道：三十年前在莫斯科，鮑羅丁四重奏與鋼琴家里赫特（Sviatoslav Richter）合作蕭斯塔科維奇的《G小調鋼琴五重奏》，當時坐在鋼琴旁幫里赫特翻譯的，是彼時大提琴手貝林斯基（Valentin Berlinsky）的女兒路美拉。

三十年後，鮑羅丁四重奏來港，昨晚在大會堂演出了這首「G小調」室樂作品，擔任首席鋼琴的正是當年為里赫特翻譯樂譜的路美拉。

「這是緣分。」現任鮑羅丁四重奏中提琴手的伊戈·奈登（Igor Naidin）說。而這種緣分，似乎也只有在親密且悠久如鮑羅丁這樣的四重奏那裡，才能見到。

詞，在鮑羅丁四重奏這裡，是「值得演奏的作品」，是可以「真正觸動內心的作品」。

「只有覺得某首曲子值得演奏，」第一小提琴手路賓·阿赫朗尼安（Ruben Aharonian）說：「我們在台上演出或台下排練時，才會覺得開心。」

「開心」，是鮑羅丁四重奏鍾意室樂演出的原因。四人聊天時，也每每笑聲不斷，大提琴手弗拉迪米爾·巴辛（Vladimir Balshin）笑起來厚聲厚氣最爽朗。



▲鮑羅丁四重奏希望未來有機會在中國演出蕭斯塔科維奇全套四重奏弦樂作品

蕭斯塔科維奇授「秘訣」

巴辛生於莫斯科，曾在莫斯科音樂學院學習。畢業後，他加入 Russo 四重奏並時常得到鮑羅丁四重奏前大提琴手貝林斯基的指導。貝林斯基去世後，他接棒，自此開始與三名同伴一道，往世界各地演出。

巴辛加入鮑羅丁四重奏的時間雖不似其他三人長，與貝林斯基的交情卻並不淺。他尤其記得，貝林斯基將親耳從蕭斯塔科維奇那裡聽來的演奏蕭氏曲目的「秘訣」，講給他們聽。

沒錯，是親耳聽到。蕭斯塔科維奇雖較貝林斯基年長將近二十歲，卻尤其看重鮑羅丁四重奏四位年輕人的能力，會親自指點他們演出自己的弦樂四重奏作品，大到曲目情緒基調，小到樂句間起承轉合諸多細節。而鮑羅丁四重奏，早在上世紀七十年代就已完整演出並灌錄蕭斯塔科維奇全部十三首弦樂四重奏作品。

這在當時，全世界沒有第二個弦樂四重奏能夠做到。

可四十年過去，這全套曲目仍未在亞洲首演。奈登記得，早幾年日本政府有意邀請他們完整演出這十三首弦樂四重奏，可演出前數日又匆匆取消，理由是「當地觀眾尚未準備好欣賞這些作品」。

「希望現在，大家都準備好了。」奈登和他的同伴都覺得，如今室內樂的發展境況，不論歐洲抑或亞洲，都好多了。

中國觀眾準備好了

來港數天前，四人在廣州演奏貝多芬和柴可夫斯基的弦樂四重奏作品。星海音樂廳裡觀眾的熱情，把阿赫朗尼安「嚇」住了。

「真沒想到，他們（觀眾）這麼

熱情，而且有這麼高的音樂素養。」阿赫朗尼安說。

驚訝和「沒想到」都再正常不過，因為這場音樂會距鮑羅丁四重奏上次往中國內地演出，已有整整十四年。甚至連香港，他們都覺得來的次數不夠。「三、四年才來一次，這太少了。希望今後能多來，多看看『傳說中』的美麗海景。」奈登說完，將目光向窗外送出去，正撞上海港前後一片迷濛雨景。

他們計劃未來在香港，或中國內地某城市，演出蕭斯塔科維奇全套弦樂四重奏。「沒錯，是全套而不是某幾首，這樣才過癮。」阿赫朗尼安的孫子正在學中文，而他本人對中國文化和傳統種種也頗好奇。

愛好、性格不同的四人，合作演出，世界各處飛，還要倒時差，但他們從不抱怨。「將這些辛苦與演出時的滿足和快樂相比，太不值一提了。」奈登說。他是四人中英文講得最流利的，也是採訪過程中最樂意表達的。相比，第二小提琴手沙基·洛莫夫斯基（Sergey Lomovsky）則異常安靜，戴一副眼鏡笑咪咪，坐一旁聽同伴左一句右一句地說。

問他們合作無間的原因，奈登說因為「尊重」，阿赫朗尼安說因為「溝通」。可遇到洛莫夫斯基這樣不愛說話的同伴呢？「那沒關係，我們不用講話，就能『溝通』。」阿赫朗尼安說着擺了個拉琴的姿勢，眨眨眼笑了。

選奏觸動心靈樂曲

鮑羅丁四重奏成立於一九四五年，由四位莫斯科音樂學院的學生組成。起初，四人自稱「莫斯科愛樂四重奏」，至成立十年後才改名「鮑羅丁」，為的是紀念大量寫作弦樂四重奏作品的俄羅斯作曲家兼化學家鮑羅丁。

直到將近七十年後的今天，鮑羅丁的弦樂作品依然是這個四重奏組合歷演常新的曲目，另外，還有柴可夫斯基和蕭斯塔科維奇等俄系曲目與貝多芬、舒伯特和海頓的作品。

「我們只演奏傑作（masterpieces）。」中提琴手奈登說。古典音樂發軔至今，有太多「傑作」面世。若崇尚浪漫主義，李斯特和德布西的曲子則是「傑作」；若崇尚現代音樂，荀貝格和約翰·亞當斯的作品則是「傑作」。而「傑作」一

▲鮑羅丁四重奏前大提琴手貝林斯基的女兒路美拉，來港與鮑羅丁四重奏合作蕭斯塔科維奇作品

Ancelle Charles 攝



▲鮑羅丁四重奏數十年合作無間的原因，是「溝通」與「互相尊重」



以色列獨立日特刊

獻辭

以色列駐香港及澳門總領事 安邁凱



以色列國素以創新和創造力著稱，基於此精神，今年我們在香港的活動會作出改變。傳統上，以色列駐香港總領事館每年均會舉行以色列獨立日招待會，但今年，我們決定從慶祝獨立六十四周年的預算中作出一項貢獻，把港幣十三萬九千八百八十八元於五月三日舉行的儀式上捐贈給香港弱能兒童護助會。

猶太教是猶太人的宗教，教義的「Netina」，即給予、感恩和了解是甚為重要的。這項捐贈本身便是把這價值變為事實的演繹，亦是與以色列與香港緊密關係的象徵。

以色列與香港享有悠久和可貴的雙邊關係。去年，以色列工業、貿易與勞工部長率團正式訪問香港，會見了香港特別行政區官員和香港商界領袖。

在雙邊協議方面，去年七月，香港特別行政區和以色列國草簽了《移交逃犯協議》。以色列和香港政府正準備在數個月內簽署《工業研發備忘錄》，及在二零一三年簽署《避免雙重課稅協議》。

在研發合作方面，本總領事館就以以色列魏茨



以色列特拉維夫市容

曼科學研究所（Weizmann Institute of Science）——世界最先進的多學科研究機構之一，在香港設立研發中心事宜，與香港創新科技署署長正密切合作。

以色列國土有三分之二是乾旱的，因而成為世界水處理技術的領先國，是水滴灌、水循環再用和海水化淡等領域的先鋒。在香港，以色列與香港政府的合作是通過兩家以色列水處理科技公司進行的，其中一家是使用分析軟件進行監察水和污水系統的洩漏和其他故障，而另一家是計費管理公司。

一家以色列水技術的創業公司獲得一家香港的風險投資公司投資了二百六十萬美元。香港對以色列在科技的其他投資包括有四家新創立的以色列公司，從事視頻編輯、導航技術和智能手機應用程序業務。

今年有兩個重要的香港商界代表團訪問以色列，其中一個是由香港工業總會率領並聯同香港傑出商界領袖組成的代表團，大家就電子、能源、水和環境科技等領域分享知識和經驗。此外，今年六月，一個以色列商界代表團將會訪問香港。另一香港商界代表團是有兩家香港主要酒類進口商派遣其高級代表參加第四屆國際酒類展覽——「ISRAWINE EXPO 2012」以及參觀以色列的產酒區。這是繼二零一零年有兩位香港酒類大師訪問以色列之後的另一次訪問。

在藝術和文化活動方面，香港藝術節協會節目總監曾於去年前往以色列尋找多家以色列藝術公司的最新劇目及發掘嶄露頭角的藝術家。本總領事館將會與香港藝術節協會合作，為二零一三年藝術節呈獻一些現代舞蹈表演和世界級音樂會。

以色列銳意與香港特別行政區、中國內地和世界分享我們的創新和創造力。我們相信，在一個更美好的未來，以及通過分享，我們希望大家將會向前邁進！

以色列 科技實力雄厚 創新優勢明顯

以色列國的國土面積約二萬餘平方公里，現有人口約七百三十餘萬。若單從國土面積及國民人數而言，以色列不屬大國之列，然而從科技及研發實力計算，以色列則是名副其實的科研大國。無論從宇航、航空、軍事武器至生物化學、醫療醫藥、日常生活用品等不難找到以色列的科技存在。

以色列在科技方面所取得的成就，主要是該國對教育、特別是高等教育以及科研的重視和支持。就以以色列魏茨曼科學研究所（Weizmann Institute of Science）為例，雖然該研究所每年招生人數僅八百人左右（二百名碩士生和六百名博士生），但整個研究所擁有各類科研人員達二千四百名（其中約有二百名博士後研究人員），從事研究的項目逾千項；另一間以色列著名學府以色列理工學院（Technion-Israel Institute of Technology）始建於一九一二年，百年以來培育出大批化學家、物理學家，其中更是諾貝爾獎得獎者。以色列的科研強調與實際相結合，即把學術理論用於具體生產中，而且還需要不斷提高技術、更新與創新。以色列憑着其雄厚的科技實力、明

顯的創新優勢，使該國的產品、技術在國際市場甚具競爭力。

中以建交二十周年

今年是中國與以色列建交二十周年，兩國建交以來，在政治、經濟、科技、教育、文化等各領域的合作日益增加和擴大。其中兩國在科技方面的合作是非常廣泛的，包括農業科技、水資源管理、生物技術、生物醫學工程、鐳射與光電學、飛機工業、電力、能源、醫藥、環保科技、通訊、光存儲材料及空間技術等。兩國並就一些科研項目設立科技合作基金以及引進智力和科技培訓的合作與交流。

此外，中以兩國在文化交流方面亦發展迅速，兩國通過互派留學生、聯合科研等方式促進兩國人民的友誼和合作關係。以色列著名高等學府希伯來大學有意在不久之將來在校內建立孔子學院，加強兩國的文化交流。

此外，現任以色列駐華大使即將離任，該國準備首次委任一位部長前來擔任駐華大使，凸顯以國對兩國關係的重視，並期望兩國的關係與合作更上一層樓。

祝賀 以色列獨立日

利筋諾 Lyprinol 靈活關節 利筋活絡好幫手

PHARMALINK 國際有限公司

羅拔米亞 主席兼執行董事

致意

THE ISRAELI DIAMOND INDUSTRY CONGRATULATES

THE STATE OF ISRAEL ON ITS 64th INDEPENDENCE DAY CELEBRATIONS

Best wishes for happiness, peace & prosperity to all our friends and clients in the Far East.

THE ISRAELI DIAMOND INDUSTRY

All you could ask for in one